

GIÁO XỨ THÁNH TÂM CHÚA GIÊSU SACRED HEART OF JESUS CHRIST

HIỆP THÔNG



THÔNG TIN HÀNG TUẦN SỐ 30 NĂM 2019-July 28, 2019 - CN XVII THƯỜNG NIÊN - NĂM C

VĂN PHÒNG Cha Chính Xứ
Lm Dominic Phạm Trọng Phúc, C.Ss.R.
2121 N. Denton Dr., Carrollton, TX 75006
ĐT. 972-446-3461
Khẩn cấp 520-465-4414
Fax 972-446-9551
NHÀ XỨ: 1313 Newport Dr.
Carrollton, TX 75006
www.thanhtamdallas.org

CHƯƠNG TRÌNH THÁNH LỄ

Chúa Nhật: 9:00; 11:00 sáng,
12:30 trưa (trong mùa học)
và 5:30 (chiều Thứ Bảy hôm trước)
Ngày thường: 6:30 chiều.
Riêng Sáng Thứ Bảy: 8:00
Lễ buớc: 9:00 sáng; 6:30 chiều
và 6:30 (chiều ngày hôm trước)

BÍ TÍCH RỬA TỘI

3:30 chiều Thứ Bảy đầu tháng

BÍ TÍCH GIẢI TỘI

4:00 - 5:00 chiều Thứ Bảy

BÍ TÍCH HÔN NHÂN

Liên lạc với Cha Chính Xứ trước 6 tháng và phải có chứng chỉ đã học lớp dự bị hôn nhân.

BÍ TÍCH XỨC DẦU THÁNH

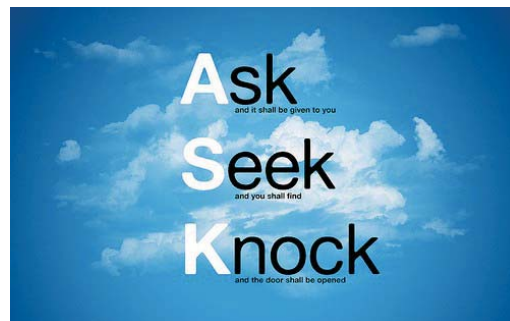
Khi cần xin liên lạc với Cha Chính Xứ

GHI DANH NHẬP GIÁO XỨ

Theo giáo luật, khi tới cư ngụ một nơi nào, các tín hữu phải ghi danh gia nhập giáo xứ càng sớm càng tốt. Xin liên lạc với Cha Chính Xứ hoặc Hội Đồng Mục Vụ để gia nhập Cộng Đoàn Dân Chúa.



TÂM THƯ MỤC VỤ



của môn đệ. Và Ngài đã dạy cho họ Kinh Lạy Cha. Đây là lời kinh tóm gọn mọi điều thiết yếu trong đời sống người môn đệ của Chúa Kitô.

Qua câu chuyện người bạn quấy rầy người láng giềng suốt đêm khuya để vay 3 chiếc bánh, Đức Giêsu muốn dạy cho các môn đệ biết khi cầu nguyện thì cần phải có sự kiên trì. Những gì tốt đẹp ích lợi cho đời sống của chúng và đẹp theo ý Chúa thì Người sẽ không bao giờ từ chối ban cho chúng ta. Khi cầu nguyện là chúng ta sống tâm tình của người con thảo đối với Thiên Chúa là Cha. Chúng ta phải có sự tin tưởng Thiên Chúa là Cha đầy yêu thương, toàn năng và luôn trung tín.

Lời cầu nguyện đẹp lòng Chúa là lời cầu nguyện luôn gắn kết với đời sống, việc làm tha thiết làm sáng danh Chúa, làm cho Nước Chúa được lớn mạnh trong sự công bình, yêu thương và hiệp nhất. Những dự tính, lời nói, việc làm và quyết định lớn nhỏ của chúng ta phải được thực hiện trong lòng ao ước và lo làm sáng danh Chúa, cho sự tăng trưởng của Nước Chúa ở trần gian.

Lời cầu nguyện đẹp lòng Chúa là lời cầu nguyện trong sự chân thành, khiêm nhường và đơn sơ. Chúa yêu thích tâm hồn ngay thật, chân thành và đơn sơ và vui lòng ban nhiều ơn cho tâm hồn đó. Ngoài ra, lời cầu nguyện đẹp lòng Chúa là lời cầu nguyện trong tình yêu luôn kèm theo sự hy sinh. Sự hy sinh đến từ sự quảng đại dâng hiến, từ sự chấp nhận những sự trái ý, đau khổ trong sự kết hiệp với cuộc khổ nạn của Chúa.

Xin Đức Trinh Nữ Maria luôn phù giúp cầu bầu để chúng ta luôn gắn kết với Chúa bằng đời sống cầu nguyện mật thiết.

Lm. Dominic Phạm Trọng Phúc, C.Ss.R.
Chính xứ

LỊCH PHỤNG VỤ TRONG TUẦN

28-7: Chúa Nhật XVII Thường Niên

29-7: Thứ Hai, lễ Thánh Macta, lễ nhớ

30-7: Thứ Ba Tuần XVII Thường Niên, lễ nhớ tùy ý
Thánh Phêrô Kim Ngôn, Giám mục, Tiến sĩ

31-7: Thứ Tư, lễ Thánh Inhaxiô Loyola, Linh mục, lễ nhớ

1-8: Thứ Năm, lễ Thánh Anphongsô Maria Ligôri, Giám mục, Tiến sĩ, lễ nhớ

2-8: Thứ Sáu Tuần XVII Thường Niên, lễ nhớ tùy ý
Thánh Êuxêbiô Vecseli, Giám mục và Phêrô Giu-li-anô Êma, Linh mục

3-8: Thứ Bảy Tuần XVII Thường Niên

4-8: Chúa Nhật XVIII Thường Niên

BÁO CÁO TÀI CHÁNH

Chúa nhật, ngày 21/07/2019: Giáo xứ nhận được \$6,658 (bao gồm \$5,360 trong phong bì, \$1,215 không phong bì và \$83 của Thiếu Nhi).

Xin Chúa ban muôn phúc lành cho mọi người đã dâng cúng, đóng góp trong đức tin, lòng yêu mến và quảng đại.

KÍNH LÒNG CHÚA THƯƠNG XÓT

Vào lúc 3 giờ chiều Chúa nhật 28/7/2019, giáo xứ có buổi cầu Thánh Thể và đọc Kinh Lòng Chúa Thương Xót để cầu nguyện cho cá nhân, gia đình, giáo xứ, thế giới và Hội thánh hoàn vũ được cảm nghiệm tình yêu thứ tha của Thiên Chúa. Xin mời mọi người tham dự.

Ý CẦU NGUYỆN CỦA ĐỨC THÁNH CHA THÁNG 8/2019

Ý truyền giáo: Cầu cho các gia đình là nơi vun trồng đời sống nhân bản của con người.

Xin cho các gia đình, nhờ cầu nguyện và sống đức ái, trở nên nơi vun trồng đời sống nhân bản của con người.

CHÀU THỨ NĂM ĐẦU THÁNG

Vào thứ Năm đầu tháng, ngày 1/8/2019, vào lúc 5:30 pm giáo xứ sẽ có 1 giờ cầu Thánh Thể trước thánh lễ lúc 6:30 pm.

SINH HOẠT THÁNG 8 CỦA ĐOÀN LIÊN MINH THÁNH TÂM

Đoàn LMTT kính mời quý vị Cố vấn, quý đoàn viên tham dự:

◇ Thánh lễ và cầu Thánh Thể thứ Sáu đầu tháng ngày 2/8/2019.

◇ Buổi họp của Đoàn LMTT tại Hội trường giáo xứ lúc 9 giờ sáng thứ Bảy ngày 3/8/2019.

HỌP CÁC THẦY CÔ GLVN VÀ STAFF

Xin kính mời các thầy cô giáo của Trường GLVN và Staff đến dự buổi họp chuẩn bị cho năm học mới vào Chúa nhật, ngày 11/8/2019 từ 12:30 pm – 3:00 pm.

CẦN THẦY CÔ DẠY VIỆT NGỮ

Trường GLVN Tôma Thiện cần thêm thầy cô giáo dạy Việt ngữ. Xin quý vị nào có lòng mong muốn dạy các em trong lãnh vực tiếng Việt và văn hóa Việt và muốn tìm hiểu thêm thì xin liên lạc với thầy Duy là Trưởng ban Việt ngữ của Trường Tôma Thiện ở số phone: (469) 543-7780

GOLDEN ANNIVERSARY MASS

The Diocesan Golden Anniversary Mass celebrating 50 and 50+ Years of Marriage will be held on **Saturday, August 17, 2019 at 2:00 p.m.** at the Cathedral Shrine of the Virgin of Guadalupe. This celebration is for couples celebrating their 50th (married in 1969) or 50+ years of marriage (married in 1968 or before) in 2019. Registration will for this event is required and the deadline to register is **Sunday, August 11, 2019**. Please note: Only the names of those registered by **August 5th** will be printed in the worship aid for this Mass. For additional information please contact Elizabeth Cunningham at 214-379-2872 or ecunningham@cathdal.org

4TH ANNUAL LITURGY BOOT CAMP

The Office of Worship presents the 4th Annual Liturgy Boot Camp at St. Paul the Apostle Parish Center Friday, August 23rd from 2:00 p.m. to 8:00 p.m. and Saturday, August 24th from 8:30 a.m. to 3:30 p.m. This is a two-day event for volunteers that help prepare for Mass, funerals, weddings, and other liturgical services, musicians, deacons, deacon-candidates, and anyone who wants to learn and do more in a parish. Registration and more information at https://www.cathdal.org/LBC2019?from=control_panel. Please refer questions to Elizabeth Cunningham at 214-379-2872 or ecunningham@cathdal.org.

DANH SÁCH GIA ĐÌNH DÂNG HOA TẠ ƠN

Xin Cộng Đoàn thiết tha hiệp ý dâng lên Thiên Chúa và Mẹ Maria lòng tạ ơn cùng những ý nguyện của từng Gia Đình Dâng Hoa Tạ Ơn:

1. Gia đình Tiến Thanh - Dâng hoa Tạ Ơn
2. Chị Đài Young - Dâng hoa Đức Mẹ
3. Thịnh Nguyễn - Dâng hoa Tạ Ơn & Mừng Anniversary
4. Gia đình Hoa Liễu - Dâng hoa kính Thánh Cả Giuse và Đức Mẹ.
5. Võ Thành Tiến - Dâng hoa Tạ Ơn
6. Phillip & Lisa Trần - Dâng hoa kính Đức Mẹ
7. Ân danh - Dâng hoa Tạ Ơn Đức Mẹ
8. Ân danh - Dâng hoa Tạ Ơn
9. Ân danh - Tạ ơn Ba Đấng, Xin ơn hồi cải
10. Dũng & Hằng Nguyễn - Thương nhớ LH Giuse. Cầu cho 2 LH Giuse
11. Nguyen Nop - Dâng hoa Tạ Ơn

GIA ĐÌNH DÂNG CỦA LỄ

** Thứ Bảy 27/7

Lễ 5:30 PM: Gia đình Tập Nguyễn

** Chúa Nhật 28/7

Lễ 9 AM: Gia đình Hải Vũ Hoàng

Lễ 11 AM: Gia đình Thế Trần

** Thứ Bảy 3/8

Lễ 5:30 PM: Gia đình Bé Tư Nguyễn

** Chúa Nhật 4/8

Lễ 9 AM: Gia đình Hàm Văn Ngô

Lễ 11 AM: Gia đình Christine Đỗ

GIA ĐÌNH NHẬN CHÉN THÁNH CẦU CHO ON GỌI

28/7: Gia đình Phạm Minh Alan

CUNG NGHINH & ĐỌC KINH TÔN VƯƠNG ĐỨC MẸ

Những gia đình nào muốn rước tượng Đức Mẹ để đọc Kinh Tôn Vương hằng tuần lúc 6 giờ chiều Chúa nhật, xin liên lạc với Ông Súc (214) 552-7724 hoặc Anh Tiến (469) 230-6662.

- ♦ Chúa nhật 28/07/2019: Đọc kinh Kính Đức Mẹ lúc 6 giờ chiều tại GD ÔB Triệu. Địa chỉ: 2955 Furneaux Ln., Carrollton, TX 75007. Điện thoại: (972) 395-1818.



DANH SÁCH ĐÓNG GÓP CHO CHƯƠNG TRÌNH QUỸ XÂY DỰNG

Số thứ tự tiếp theo các tuần trước đó.

Tuần July 21, 2019

- 2441. Acct # 10118: Dâng cúng \$100.00
- 2442. Acct # 1205: Dâng cúng \$100.00
- 2443. Acct # 1232: Pledge \$6,000.00;
Dâng cúng tiếp \$100.00
- 2444. Acct # 1485: Dâng cúng \$100.00
- 2445. Acct # 1844: Pledge \$12,000.00;
Dâng cúng tiếp \$40.00
- 2446. Acct # 1143: Pledge \$3,600.00;
Dâng cúng tiếp \$60.00
- 2447. Acct # 1813: Pledge \$6,000.00;
Dâng cúng tiếp \$500.00
- 2448. Acct # 1329-PEW: Dâng cúng \$1,000.00
- 2449. Acct # 1329: Pledge \$12,000.00;
Dâng cúng tiếp \$100.00
- 2450. Acct # 1684: Dâng cúng \$50.00
- 2451. Acct # 10129-TNTT: Dâng cúng \$945.00
- 2452. Acct # 1138: Pledge \$6,000.00;
Dâng cúng tiếp \$40.00
- 2453. Acct # 1838: Pledge \$6,000.00;
Dâng cúng tiếp \$100.00
- 2454. Acct # 1069: Pledge \$15,000.00;
Dâng cúng tiếp \$100.00
- 2455. Acct # 1808: Pledge \$3,000.00;
Dâng cúng tiếp \$100.00
- 2456. Acct # 1991: Dâng cúng \$45.00
- 2457. Acct # 1318: Pledge \$6,000.00;
Dâng cúng tiếp \$20.00
- 2458. Acct # 1115: Pledge \$2,000.00;
Dâng cúng tiếp \$100.002231

Tổng số dâng cúng cho chương trình quỹ xây dựng tuần July 21, 2019: \$3,600.00

NHỮNG KỶ NIỆM NHỎ

Tổng thống Wilson của Hoa Kỳ, người đã đưa nước Mỹ can thiệp vào thế chiến thứ I, là người rất thận trọng đối với những kỷ niệm nhỏ.

Lần kia, ông và phu nhân cùng với nhiều nhân vật cấp cao trong chính phủ dừng lại một thành phố thuộc tiểu bang Montana.

Cảnh sát làm hàng rào không cho bất cứ ai đến gần vị tổng thống. Nhưng, không hiểu làm thế nào mà có hai cậu bé đã chui lọt hàng rào cảnh sát để đến gần chỗ ngồi của tổng thống. Hai cậu bé ngắm nhìn một cách say sưa vị nguyên thủ quốc gia. Một cậu bé tìm cách tặng cho kỳ được lá cờ nhỏ bé của nước Mỹ mà em đang cầm trên tay. Cảnh sát cố tình ngăn chặn cậu bé, nhưng bà Wilson đã đưa tay đón lấy lá cờ và vẫy tay em một cách nhiệt tình.

Cậu bé khác cảm thấy buồn hiu vì em không có gì để dâng tặng cho tổng thống. Em cố gắng mò mẫm trong túi quần và cuối cùng lôi ra được một đồng xu nhỏ. Em cố gắng vượt qua mọi chướng ngại để chạy đến trao cho tổng thống. Em sung sướng vô cùng, bởi vì chính tổng thống Wilson là người chìa tay ra để đón nhận món quà của em với tất cả trang trọng.

Năm năm sau, tổng thống Wilson qua đời. Bà Wilson xếp đặt lại các đồ dùng quen thuộc của chồng. Mở chiếc ví của ông, bà thấy có một bọc giấy được giữ gìn cẩn thận. Tháo chiếc bọc giấy, bà nhận ra ngay tức khắc đồng xu nhỏ mà cậu bé đã tặng cho chồng bà cách đây năm năm. Ông quý đồng xu nhỏ ấy đến độ đi đâu ông cũng mang nó theo.

Thiên Chúa cũng đối xử với chúng ta như thế. Ngài giàu có biết bao, nhưng những đồng xu nhỏ mà chúng ta trao tặng cho Ngài, Thiên Chúa đón nhận và cất giữ như báu vật... Một Thiên Chúa giàu sang dường như không ưa thích của cải dư dật của chúng ta cho bằng những đồng xu nhỏ của lòng thành, sự quảng đại, những âm thầm hy sinh, phục vụ quên mình của chúng ta...

Chúa Giêsu đã cho chúng ta thấy được cái nhìn trang trọng của Chúa đối với lòng thành của con người. Lần kia, Ngài vào đền thờ và quan sát những người đang dâng cúng tiền của. Ai ai cũng bỏ tiền vào hòm, chợt có một người đàn bà góa chỉ bỏ có một đồng xu nhỏ. Vậy mà Ngài đã tuyên bố: Người đàn bà này đã dâng cúng nhiều hơn ai hết, bởi vì trong khi mọi người bỏ thì những của dư thừa của mình, còn người đàn bà nghèo này lại dâng cúng tất cả những gì mình có để độ nhật...

Thiên Chúa luôn trân trọng và quý mến tất cả những gì chúng ta dâng tặng Ngài. Những lễ vật càng đơn sơ, nhỏ

bé dưới mắt người đời, càng có giá trị trước mặt Chúa. Chỉ có Chúa mới thấy được giá trị của những âm thầm đau khổ, của những hy sinh quên mình từng ngày, của những việc làm vô danh...

Trích sách Lê Sống

SUNDAY REFLECTION

ASKED AND ANSWERED

Though we be “but dust and ashes,” we can presume to draw near and speak boldly to our Lord, as Abraham dares in this week’s First Reading.

But even Abraham—the friend of God (see [Isaiah 41:8](#)), our father in the faith (see [Romans 4:12](#))—did not know the intimacy that we know as children of Abraham, heirs of the blessings promised to his descendants (see [Galatians 3:7, 29](#)).

The mystery of prayer, as Jesus reveals to His disciples in this week’s Gospel, is the living relationship of beloved sons and daughters with their heavenly Father. Our prayer is pure gift, made possible by the “good gift” of the Father—the Holy Spirit of His Son. It is the fruit of the New Covenant by which we are made children of God in Christ Jesus (see [Galatians 4:6–7](#); [Romans 8:15–16](#)).

Through the Spirit given to us in Baptism, we can cry to Him as our Father—knowing that when we call He will answer.

Jesus teaches His disciples to persist in their prayer, as Abraham persisted in begging God’s mercy for the innocent of Sodom and Gomorrah.

For the sake of the one just Man, Jesus, God spared the city of man from destruction (see [Jeremiah 5:1](#); [Isaiah 53](#)), “obliterating the bond against us,” as Paul says in this week’s Epistle.

On the Cross, Jesus bore the guilt of us all, canceled the debt we owed to God, the death we deserved to die for our transgressions. We pray as ones who have been spared, visited in our affliction, saved from our enemies.

We pray always a prayer of thanksgiving, which is the literal meaning of Eucharist. We have realized the promise of this week’s Psalm: We worship in His holy temple, in the presence of angels, hallowing His name.

In confidence we ask, knowing that we will receive, that He will bring to completion what He has done for us—raising us from the dead, bringing us to everlasting life along with Him.

(Scott Hahn, <https://stpaulcenter.com/asked-and-answered-scott-hahn-reflects-on-the-seventeenth-sunday-in-ordinary-time/>)

VIET RADIO 1480AM

★ DALLAS ★

CHƯƠNG TRÌNH
ĐỨC MẸ HÀNG CỨU GIÚP
HÀNG NGÀY 2PM - 3PM



TẠI DALLAS

NGHE QUA ĐIỆN THOẠI

APP STORE

1480AM

214.230.3333

UNO IPTV

tel **214.300.2000** | www.VIETRADIO.com

TIỆM Ở FLOWER MOUND NHẬN NHÂN VIÊN LÀM TAY CHÂN NƯỚC ONLY.

- > Tuần làm 4 ngày (32 hrs)
- > Tuần làm 5 ngày (40 hrs)

Income bảo đảm từ \$50K-\$58K/năm (tính ra lương giờ từ **\$25-\$30/hr**)

Quyền lợi: 1 tuần vacation, 6 ngày lễ holidays đóng cửa được trả lương.

Đóng cửa đúng giờ, không làm khách trễ.

Mon-Fri: 9am - 6pm
Sat: 9am-5pm, Sun: Closed

Việc làm ổn định, **CÓ TIỀN RETIRED KHI VỀ HƯU**, thợ làm ít ngày có nhiều thời gian cho gia đình và bản thân. Xin liên lạc:

469-379-5126

Cần thợ sửa quần áo có kinh nghiệm xin liên lạc chị Ngọc số điện thoại: 972-221-0800



METRO CITY BANK

Bee Dao | Residential Mortgage | NMLS# 1550282

Cell: (214) 850-2344

E-mail: bdao@metrocitybank.bank

Dallas: 9788 Walnut St. #200, Dallas, TX 75243

Grand Prairie: 2615 W Pioneer Pkwy #101, Grand Prairie, TX 75051

- Mua nhà, tái tài trợ và đầu tư
- Single family, condo units, and townhomes
- Chuyên làm LOAN cho người có tax return, W-2, 1099, bank statement, tiền lương cash, self-employed.



The rate is effective as of **June 5, 2019** and subject to change without notice. *APY = Annual Percentage

8 Month CD 2.55% APY*

Minimum \$1,000 to open. A penalty may be imposed for early withdrawal before maturity

12 Month CD 2.55% APY*

Minimum \$1,000 to open. A penalty may be imposed for early withdrawal before maturity

Dallas (@ Hong Kong Market): 9788 Walnut St. #200, Dallas, TX 75243 (214) 575-8316
Grand Prairie (@ Asia Times Square): 2615 W. Pioneer Pkwy #101, Grand Prairie, TX 75051 (972) 660-9600

Metro City Bank, 5114 Buford Hwy NE, Doraville, GA 30340, NMLS# 874399 | www.metrocitybank.com

THACH NGUYEN
Realtor, BFA, MBA, Avignon Realty
ThachNguyenRealty.com

0% Commission nếu Mua Nhà!

☆ Có Chương Trình Tặng Quà nếu mua Nhà Mới Xây!
☆ Ứng Hộ \$350 vô phí Xây Nhà Thờ sau hợp đồng!

469-765-2221

CRAVING SEAFOOD? WE GOT YOU COVERED.

Crawfish • Shrimp • Gumbo • Etouffee Chowder • King Crab • Snow Crab Dungeness • Wings and More

THE CRAB STATION
*** AVONER HALL ***

2625 Old Denton Rd.
Carrollton, TX 75007
(H Mart Area)

- Thay Mái Nhà (Roofing)
 - Có giá điện rẻ (nhà/tiệm)
 - Cho vay tiền (business loan)
- KHÁI HƯNG 469-563-9713**

LuxSmile

FAMILY DENTISTRY

972-698-5988

www.LuxSmileDental.com

TAMMY THANH TON, DDS

Hơn 14 năm kinh nghiệm

Nha khoa TỔNG QUÁT - GIA ĐÌNH - THẨM MỸ

Có giá đặc biệt cho đồng hương không có insurance
Nhận hầu hết các loại BẢO HIỂM, MEDICAID & CHIP

**3320 E. Hebron Pkwy., #112
Carrollton, TX 75010**

**Family, Cosmetic
Implant Dentistry
& Orthodontics**

Nha Khoa Gia Đình
Nha Khoa Tổng Quát
Nha Khoa Thẩm Mỹ
Veneer, Implant
Vina Smile Make Up
Chế độ ăn uống
(Dissolution Braces)
(Bảng vệ sinh răng miệng)
Nha Răng Khôn
Trị Bệnh Nướu Răng

**TRUNG TÂM NHA KHOA
BRACES - IMPLANTS
ADVANCED DENTISTRY**

DR. SỬ ĐÌNH TUẤN, DDS, FICOI
Tốt nghiệp nha khoa Baylor, Dallas, 200
Cung cấp các nha sĩ công tác và dental hygiene
DR. HAN TRUONG, DDS

GIA ĐẶC BIỆT
cho đồng & người thân

3043 Old Denton Rd., #110, Carrollton, TX 75007

972-904-9392 (viết) / **972-242-8088** (english)

MỞ CỬA NGÀY CHỨA NHẬT
Monday-Friday 9am-6pm, Saturday 9am-5pm

GIA ĐẶC BIỆT cho đồng & người thân
Nhận TX Dental Chip, Bảo Hiểm PPO, American group cho những người cao niên,
CƠ TRẢ GÓP HÀNG THÁNG



Medical Clinic of Farmers Branch

Monday-Friday 8am-5pm

12879 Josey Ln Suite 100, Farmers
Branch, TX 75234

972-247-3600

Bác Sĩ Y Khoa **Dan Đình Nguyễn, D.O.**

- Chuyên về Gia Đình, Trẻ em, và Sức Khỏe Đàn Bà
- Nhận Bảo Hiểm, Medicare & Medicaid
- Xin cử tự nhiên đến, không cần lấy hẹn trước

Khám & Điều Trị:

- *Chích ngừa trẻ em, người lớn, du lịch
- *Bệnh phong thấp
- *Bệnh cao máu
- *Tim, thận, phổi
- *Tiểu Đường
- *Bệnh ngoài da
- *Bệnh Tiêu Hóa
- *Bệnh nhiễm trùng

Mọi Dịch Vụ Địa Ốc, Xin Liên Lạc:

Nguyễn Minh, Realtor

(Thầy Minh Việt Ngữ)

Keller Williams Realty-PLANO

972-567-6207

Email: Minh5212@gmail.com

Có chương trình loan đặc biệt, phân lời
thấp, **KHÔNG TRẢ LOAN FEE + 1000.**

Tiền giấy tờ sang tên (Closing costs).

Keller Williams Realty has openings for new
and seasoned agents, contact Minh.

Bác Sĩ PHẠM VĂN TÂM, D.C.

Chuyên Điều Trị:

Tai Nạn Xe Cộ

ĐAU THẦN KINH TOA

ĐAU NHỨC DO NGHỀ NGHIỆP

ĐAU LAN TRUYỀN XUỐNG CHÂN HOẶC TAY

ĐAU VAI, ĐAU LƯNG, ĐAU CỔ, NHỨC ĐẦU

1311 E. Beltline Rd. #7, Carrollton, TX

Tel: 972-417-0651



HealthSource®

America's Chiropractor

<http://www.healthsourcechiro.com/carrollton>

AB Autoteam Auto Repair

2501 Midway Rd. Mon-Fri 8:00 am - 6:00 pm

Carrollton TX 75006 Sat: 8:30 am - 5:00 pm

Contact: Tuan or John (469) 331-9045

Free
with services

Check Air Pressure AR

Check engine light on & Break
Inspection

FRANCHISE OPPORTUNITY
214-516-8888

NEW LOCATION

CARROLLTON (H-MART)
2625 Old Denton Rd.,
Carrollton, TX 76209
(972) 242-2889

DALLAS BISTROB AREA
9780 Walnut St., Suite 270
Dallas, TX 75243
(972) 889-3888

3rd LOCATION
COMING SOON
FRISCO AREA
99 RANCH

happy holidays
2PM - 6PM
COMING SOON

**CRAWFISH, OYSTERS,
GUMBO, CÁC LOẠI
SEAFOOD NẤU THEO
KIỂU CAJUN**

THE CRAB STATION

**CÓ FULL BAR,
BEER, HAPPY HOURS
VÀ CÁC LOẠI BOBA
TẠI 2 LOCATIONS**

www.facebook.com/crab-station

AB BOARD CERTIFIED
American Board of Pediatric Dentistry

TRUNG TÂM NHA KHOA NHI ĐỒNG
SPECIALIZED DENTAL CARE FOR INFANTS, CHILDREN, TEENS, AND SPECIAL NEEDS

DR. TINA H. BUI, DDS, MS
DR. MARTHA H. ALVAREZ, DDS

DIPLOMATES AND BOARD CERTIFIED PEDIATRIC DENTISTS

XIN GỌI ĐỂ LẤY HẸN PHONE: (972) 910-0003
7457 LAS COLINAS BLVD. SUITE 101, IRVING, TX 75063

FAMILY CARE CLINICS
Hong Nguyen, FNP-C.
PHONE: (972) 242-4440

Chăm Sóc Tận Tâm Cho Sức Khỏe Của Bạn
3044 OLD DENTON RD., SUITE 317, CARROLLTON, TX
Thứ Hai - Thứ Sáu 9:00 am to 6:00 pm

*** Có thể lấy hẹn cùng ngày**
Nhận Medicare, Medicaid, và tất cả các loại bảo hiểm.
*** Có giá đặc biệt nếu không có bảo hiểm.**

FAMILY CARE CLINICS
PHONE: (972) 242-4440

\$60.00 FOR FIRST OFFICE VISIT
(Regular \$100.00)
Self-Pay Patient Only.

DR. SMILE DENTISTRY

*Quality Gentle Family
Cosmetic Dentistry & Orthodontics*

Dominic Hoang, DDS
469-467-8007

☐ Chụp hình quang tuyến
bằng kỹ thuật Digital

☐ Chữa răng dùng tia Laser

☐ Trồng răng & Nhổ răng khôn

☐ Chính Nha-Invisalign (niềng
răng thẩm mỹ)

☐ Tẩy trắng răng nhanh ZOOM (\$299)

☐ Trồng Răng Bọc răng bằng sứ

25% Off - Mỗi bệnh nhân mới
30% Off - cả gia đình bệnh nhân mới
6800 Alma Dr. #101, Plano, TX 75023
Nhận Bảo Hiểm Medicaid TX Chín



PHOENIX TIRE

1755 N Interstate 35E Carrollton TX 75006 (giữa Beltline & Withlock)

Phone: (469) 986 - 1181

Tiệm chúng tôi chuyên cung cấp các loại vỏ xe mới và cũ. Ngoài ra chúng tôi có
dịch vụ State inspection, thay thắng, thay nhớt, kiểm tra xe định kỳ...

Phương châm phục vụ của chúng tôi "vui lòng khách đến, vừa lòng khách đi"

Rất hân hạnh được phục vụ quý vị.



Friendship Home Health Care

CHƯƠNG TRÌNH CHĂM SÓC TẠI GIA

550 S. Edmonds Lane #202, Lewisville, TX 75067

Tất cả mọi người có
Medicaid-Medicare
đều được quyền lợi
Chăm Sóc Tại Gia

mà không mất những quyền lợi khác đang có.



Sức khỏe tại nhà là gì?

Đó là một chương trình được thực hiện để quý vị sống khỏe mạnh tại nhà với gia đình.

Hãy tin tưởng sự chăm sóc tận tình của chúng tôi!

Xin cho chúng tôi biết quý vị có đủ điều kiện để chúng tôi phục quý vị!

KINH NGHIỆM - TẬN TÂM - UY TÍN VÀ KIÊN NHẪN
LÀ TINH THẦN PHỤC VỤ CỦA FRIENDSHIP HOME HEALTH CARE
(Cần RN, LVN, PTA, HHA và người phục vụ tại nhà)

Chi tiết xin gọi:

Cheri Chúc Nguyễn: 214-717-7787.
469-919-2527

Email: nguyencheri@yahoo.com

**Chúng tôi có người Việt Nam
phục vụ và chăm sóc quý vị 24/7**

ALPHA CAREER INSTITUTE

For More Information

Call: 469-661-8125

972-834-7989 Rose Le

469-919-2527 Cheri Nguyen

1225 Belt Line Road,

Suite 104 Garland, TX 75040



New Classes Starting Soon

- Nurse Aide Training
- Medical Assistant
- Patient Care Technician
- Microsoft Certified Office Specialist TRAINING
- Oracle 10G Database Administration

NOTICE: We are looking for a school secretary!

CẦN NGƯỜI

Venetian Nail Spa (Plano, TX -
Mỹ trắng, típ cao)

cần tuyển nhân viên:

1. Nhân viên quét dọn, lau chùi tiệm. Không cần tiếng Anh.
2. Phụ tá quản lý tiệm
3. Nhân viên tiếp tân
4. Nail Tech

L/L: David Trần, 214-718-7906

Tiệm ở Denton cần gấp nhiều thợ Nail giỏi, full time biết làm bột p/w, nexgen, gel, tay chân nước. Tiệm khu Mỹ trắng, good income, chủ dễ chịu, hoà đồng. Cơ hội tốt cho những ai muốn có thu nhập tốt và chỗ làm thoải mái. Nếu muốn bao lương \$750-\$1200 Liên lạc: 940-367-5271 (Benny)

Kathleen Pham, DMD

EXCEL DENTISTRY

General-Cosmetic, Orthodontic

951 W. Main St. #A, Lewisville,

TX 75067-3515 Phone: 972-434-4300

www.excel-dentistry.com

Accept Medicaid, CHIP and Most Insurances

Nhà hàng gần 2 siêu thị Châu Á, chợ Winco, nhà thờ và chợ VN. Khách: 50% mỹ trắng và Hàn Quốc, 50% VN. Nhiều chỗ đậu xe rộng rãi và set up tất cả dịch vụ order online như Uber, Door-dash và Grubhub. Tiệm thành lập hơn 10 năm có rất nhiều khách quen. Rộng: 2,600 SF Giá bán: Thương Lượng Giá thuê: \$2,500. Mỗi tháng + NNN. Liên lạc Số ĐT để biết thêm chi tiết hoặc để được tư vấn. 214-673-0814

Grand Nail Spa
2175 E Southlake Blvd., Southlake
Cần tuyển thợ bột và thợ dip
Cần người cleanup tiệm làm fulltime
6 ngày nghỉ Sunday.
Xin liên lạc với Liễu
817 903 9985



Your Home is Important to Us:

- It is the biggest investment
- A place where you share love
- Where you grow and learn
- Where you hold precious memories
- A place where you feel safe

Services we provide with FREE estimate include:

1. Roofing- Siding- Gutter- Painting- Deck/Patio- Fencing- Remodeling
2. Solar Installation- Insulation- Foundation
3. Lower Electric Rate for residential (5 cents) and commercial (4 cents) per kwh

Cần thợ Nail biết làm bột, bao lương từ \$900-1000. Trong khu Lewisville. Tiệm đóng cửa ngày Chủ Nhật. Chỗ làm việc vui vẻ. Xin liên lạc 214-7130768.

Ồ Trống bảo trợ xin L/L

Thảo Phạm - 214-454-1972 or

Kim Đặng - 303-638-5530

BulletinAds@ThanhTamDallas.Org

Ô Trống bảo trợ xin L/L
Thảo Phạm - 214-454-1972 or
Kim Đăng - 303-638-5530
BulletinAds@ThanhTamDallas.Org